

Минобрнауки России

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Оренбургский государственный университет»

Кафедра романской филологии и методики преподавания французского языка

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

ДИСЦИПЛИНЫ

«Б1.Д.Б.3 Деловой иностранный язык»

Уровень высшего образования

МАГИСТРАТУРА

Направление подготовки

35.04.07 Водные биоресурсы и аквакультура
(код и наименование направления подготовки)

Аквакультура

(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Квалификация

Магистр

Форма обучения

Очная

Год набора 2019

Рабочая программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры

Кафедра романской филологии и методики преподавания французского языка

наименование кафедры

протокол № 6 от "28" 01 2019 г.

Заведующий кафедрой

Кафедра романской филологии и методики преподавания французского языка

наименование кафедры

подпись

И.Ю. Моисеева

расшифровка подписи

Исполнители:

Доцент

должность

подпись

Л.Е. Ильина

расшифровка подписи

должность

подпись

расшифровка подписи

СОГЛАСОВАНО:

Председатель методической комиссии по направлению подготовки

35.04.07 Водные биоресурсы и аквакультура

код наименование

личная подпись

Е.П. Мирошникова

расшифровка подписи

Научный руководитель магистерской программы

личная подпись

Е.П. Мирошникова

расшифровка подписи

Заведующий отделом комплектования научной библиотеки

личная подпись

Н.Н. Грицай

расшифровка подписи

Уполномоченный по качеству факультета

личная подпись

Т.В. Сапух

расшифровка подписи

№ регистрации _____

© Ильина Л.Е., 2019

© ОГУ, 2019

1 Цели и задачи освоения дисциплины

Цель (цели) развития иноязычной коммуникативной и межкультурной компетенций как способности будущего специалиста обеспечить реализацию коммуникативных и профессионально-методических задач научно-исследовательского, учебно-образовательного, экспертно-аналитического и практико-организационного характера

Задачи:

- совершенствовать предметные лингвистические знания о языковых единицах и грамматических структурах, определяющих специфику языкового оформления изучаемых областей деловой коммуникации;
- способствовать развитию умений аналитико-познавательной деятельности обобщения, анализа, реферирования, комментирования;
- сформировать готовность и способность преодолевать сложности в процессе общения (в том числе профессионально-ориентированного характера), обусловленные дефицитом языковых и речевых средств с помощью разнообразных компенсаторных стратегий;

2 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к базовой части блока Д «Дисциплины (модули)»

Пререквизиты дисциплины: *Отсутствуют*

Постреквизиты дисциплины: *Отсутствуют*

3 Требования к результатам обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих результатов обучения

Код и наименование формируемых компетенций	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4-В-1 Демонстрирует интегративные умения, необходимые для написания, письменного перевода и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.) УК-4-В-3 Демонстрирует интегративные умения, необходимые для эффективного участия в академических и профессиональных дискуссиях	<u>Знать:</u> правила академических и профессиональных дискуссий, традиции проведения публичных выступлений в франкоязычной и русскоязычной культурах. <u>Уметь:</u> осуществлять устный и письменный перевод; эффективно использовать риторические приемы, приемы убеждения и аргументации, презентовать материал единолично или в команде. <u>Владеть:</u> практическими умениями умения, необходимые для написания, письменного перевода и редактирования различных академических текстов; техниками межличностной (профессиональной) коммуникации

4 Структура и содержание дисциплины

4.1 Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы (108 академических часов).

Вид работы	Трудоемкость, академических часов	
	1 семестр	всего
Общая трудоёмкость	108	108
Контактная работа:	37,25	37,25
Лекции (Л)	16	16
Практические занятия (ПЗ)	20	20
Консультации	1	1
Промежуточная аттестация (зачет, экзамен)	0,25	0,25

Вид работы	Трудоемкость, академических часов	
	1 семестр	всего
Самостоятельная работа: - выполнение индивидуального творческого задания (ИТЗ); - самоподготовка (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий; подготовка к практическим занятиям; подготовка к рубежному контролю)	70,75	70,75
Вид итогового контроля (зачет, экзамен, дифференцированный зачет)	экзамен	

Разделы дисциплины, изучаемые в 1 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Своеобразие деловой коммуникации в современном мире	22	4	2		16
2	Функциональные характеристики делового французского языка в сферах межкультурной коммуникации.	22	4	2		16
3	Написание, письменный перевод и редактирование различных академических текстов	38	4	8		26
4	Деловая презентация: организация, просодические характеристики публичного выступления.	26	4	8		14
	Итого:	108	16	20		72
	Всего:	108	16	20		72

4.2 Содержание разделов дисциплины

Раздел 1. Своеобразие деловой коммуникации в современном мире. Развитие понимания разнообразия существующих форм делового сотрудничества в мире, специфика общения в сфере деловых отношений. Коммуникативно-речевое вхождение студентов-магистрантов в сферы делового общения (в рамках изучаемых тем и ситуаций) на основе взаимосвязанного обучения говорению, аудированию, чтению и письму.

Раздел 2. Функциональные характеристики делового английского в сферах межкультурной коммуникации. Профессиональная сфера использования делового французского языка. Взаимосвязь уровней управления бизнесом и потребности профессионального знания языка.

Раздел 3. Написание, письменный перевод и редактирование различных академических текстов. Основные формы деловой переписки и их особенностями. Развитие умений студентов письменно заполнить аутентичные бланки и формуляры, используемые в франкоязычной деловой среде. Правила перевода и языковые соответствия. Особенности научного стиля речи. Написание, письменный перевод и редактирование различных академических текстов по специальности.

Раздел 4. Деловая презентация: организация, просодические характеристики публичного выступления. Организационный и презентационный этапы подготовки презентации для международного форума, конференции. Цели и виды презентаций. Основные отличия речевого поведения оратора в информационной презентации и презентации-убеждении.

4.3 Практические занятия (семинары)

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
1	1	Своеобразие деловой коммуникации в современном мире	2
2	2	Функциональные характеристики делового французского языка в сферах межкультурной коммуникации.	2
3-6	3	Написание, письменный перевод и редактирование различных академических текстов	8
7-10	4	Деловая презентация: организация, просодические характеристики публичного выступления.	8
		Итого:	20

5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

1 Основная литература

1 Громова, Н.М. Деловое общение на иностранном языке: Методика обучения/ Н.М. Громова. - М.: Магистр: ИНФРА-М, 2010. - 286 с.: 60х90 1/16. (переплет) ISBN 978-5-9776-0135-1 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/192695>

2. Моисеева, И. Ю. Теория перевода: учебное пособие для обучающихся по образовательной программе высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика / И. Ю. Моисеева; М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. образования "Оренбург. гос. ун-т". - Электрон. текстовые дан. (1 файл: 0.96 Мб). - Оренбург : ОГУ, 2018. - 99 с. - Загл. с тит. экрана. -Adobe Acrobat Reader 5.0 - ISBN 978-5-7410-2038-8. 5.

2 Дополнительная литература

1. Перевод и реферирование общественно-политических текстов [Текст] : учеб. пособие для вузов / Н. П. Беспалова [и др.]. - М. : Дрофа, 2006. - 127 с. - (Высшее образование) - ISBN 5-358-01228-1. 9

2. Александровская, Е. Б. Пособие по обучению реферированию на французском языке = Lire et résumer [Текст] : учеб. пособие / Е. Б. Александровская, Н. В. Лосева. - 3-е изд., стер. - М. : Высш. шк., 2004. - 248 с - ISBN 5-06-004576-1.

5.3 Периодические издания

Вопросы языкознания: журнал. - М. : Агентство "Роспечать", 2019.

5.4 Интернет-ресурсы

1. www.eptb.asso.fr Association française des établissements publics territoriaux de bassin
2. www.sandre.eaufrance.fr Service d'administration national des données et référentiels sur l'eau
3. www.rfi.fr - французская новостная радиостанция, вещающая по всему миру на французском языке, включает в себя: France 24, круглосуточный новостной телеканал на 3 языках, международное радио RFI, передающие новостные передачи.
4. www.lemonde.fr - он-лайн версия французской ежедневной вечерней газеты

5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий

Лицензионное программное обеспечение

Операционная система Microsoft Windows

Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, PowerPoint)

Свободное программное обеспечение

1. Службное и офисное ПО:

- Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: <https://get.adobe.com/ru/reader/>.

- Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: <http://www.7-zip.org/>.

2. Электронные словари и переводчики:

- Свободная система автоматизированного перевода OmegaT. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчики: Проект OmegaT поддерживается неофициальной международной группой добровольцев. Режим доступа: <http://www.omegat.org/>.

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий:

1. <http://inion.ru/> - Крупнейший в России комплекс библиографических баз данных по гуманитарным и социальным наукам, который ведется с 1980 года. В БД включаются аннотированные описания книг и статей из журналов и сборников на 140 языках мира, поступающих в библиотеку ИНИОН. На сервере ИНИОН предоставляется свободный доступ к нескольким сводным каталогам, отражающим поступление литературы за определенные периоды времени (1993-1995, 1996-1998, 1999-2000 годы).

2. <https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic> (доступ открыт из сети университета) - Крупнейшая база аннотаций и цитируемости рецензируемой научной литературы со встроенными инструментами мониторинга, анализа и визуализации научно-исследовательских данных.

6 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Аудитории оснащены комплектами ученической мебели, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Помещение для самостоятельной работы обучающихся оснащено компьютерной техникой, подключенной к сети "Интернет", и обеспечено доступом в электронную информационно-образовательную среду ОГУ.

К рабочей программе прилагаются:

- 1) Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине;
- 2) Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.